

Poétique des frontières

u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Institut de langue
et de littérature françaises
(section de littérature)

dans les littératures
de langue française
XX^e-XXI^e siècles

8-9 mars 2018

Université de Berne
Unitobler
Lerchenweg 36

8 mars : F-105

9 mars : F-121



Burgergemeinde
Bern



FONDS NATIONAL SUISSE
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

DIRECTION

Patrick Suter & Corinne Fournier Kiss (Université de Berne)

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Ioana Bican (Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca)

Ottmar Ette (Université de Potsdam)

Odile Gannier (Université Nice Sophia Antipolis)

Simon Harel (Université de Montréal)

Rennie Iotova (Université Saint-Clément d'Ohrid de Sofia)

Jean-Marc Moura (Université Paris Nanterre)

MERCREDI 7 MARS 2018

20 : 00 Repas d'ouverture du colloque

INTRODUCTION

- 08 : 30 Patrick Suter et Corinne Fournier Kiss (Université de Berne) : « Poétique des frontières dans les littératures de langue française. Présentation théorique »

OUVERTURE

- 08 : 50 Ottmar Ette (Université de Potsdam) : « Y a-t-il des frontières entre la démocratie et la dictature ? Questions de translation »
- 09 : 30 Discussion
- 09 : 45 Pause

A. LITTÉRATURES DES CARAÏBES (PRÉSIDENTE : ODILE GANNIER)

- 10 : 00 Yolaine Parisot (Université Paris-Est Créteil) : « Laisser-passer et mots de passe : crise et poétique des frontières dans la fiction caribéenne »
- 10 : 40 Françoise Simasotchi-Bronès (Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis) : « Avec Édouard Glissant : "Il n'est frontière qu'on n'outrepasse" »
- 11 : 20 Anahi Frauenfelder (The Chinese University of Hong Kong & Université de Berne) : « Le paysage ramuzien et glissantien : vers un dépassement de la modernité »
- 11 : 40 Discussion

B. LITTÉRATURES DES AIRES LUSOPHONES (PRÉSIDENTE : MICHÈLE CROGIEZ)

- 12 : 00 Erika Brantschen Berclaz (Université de Berne) : « Le pas et le son. Traverser la frontière dans l'œuvre francophone de Pessoa »
- 12 : 20 Discussion
- 12 : 30 Repas

C. LITTÉRATURES DU MAGHREB (PRÉSIDENTE : PATRICK SUTER)

- 14 : 00 Zineb Ali-Benali (Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis) : « Passages, seuils, limites : éléments pour une poétique des frontières dans les littératures francophones du Maghreb »
- 14 : 40 Ferroudja Allouache (Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis) : « Poétique des frontières dans les littératures francophones du Maghreb »
- 15 : 20 Discussion
- 15 : 40 Pause

D. LITTÉRATURES AMÉRINDIENNES ET DU CANADA (PRÉSIDENTE : IOANA BICAN)

- 16 : 00 Simon Harel (Université de Montréal) : « Outre-frontière : de l'innu au français, poétique des territoires autochtones du Nouveau Monde »
- 16 : 40 Amandine Herzog (Université de Lausanne) : « *Le Club des miracles relatifs* (2016) de Nancy Huston : la dystopie pour traduire des états limites »
- 17 : 00 Discussion
- 17 : 20 Pause

17 : 30 TABLE RONDE (PRÉSIDENTE : PATRICK SUTER)

Avec la participation d'Anne-Laure Amilhat Szary (Université Grenoble Alpes & AntiAtlas des frontières) et de Cédric Parizot (Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme & AntiAtlas des frontières)

Présentation d'œuvres de l'AntiAtlas des Frontières

- 20 : 00 Repas

E. LITTÉRATURE DE FRANCE (PRÉSIDENTE : CORINNE FOURNIER KISS)

- 08 : 30 Michel Collot (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle) : « L'horizon comme frontière immatérielle dans la poésie moderne »
- 09 : 10 Patrick Suter (Université de Berne) : « Poétique de la frontière dans la littérature française de la deuxième moitié du XX^e siècle »
- 09 : 50 Discussion
- 10 : 10 Pause

F. LITTÉRATURES D'AFRIQUE SUB-SAHARIENNE ET DE L'OcéAN INDIEN (PRÉSIDENTE : MURIEL PIC)

- 10 : 30 Martine Matthieu-Job (Université Bordeaux Montaigne) : « Poétique de la frontière dans les littératures francophones de l'Océan Indien »
- 11 : 10 Christine Le Quellec-Cottier (Université de Lausanne) : « Frontières concaves et convexes : stratégies de survie dans *Terre Ceinte* (M. M. Sarr, 2014) et *Le Tambour des Larmes* (Beyrouk, 2015) »
- 11 : 50 Melanie Sampayo (Université de Berne) : « Violences et résistances. Frontières dans le théâtre contemporain au Mali »
- 12 : 10 Discussion
- 12 : 30 Repas

G. LITTÉRATURES DE VOYAGE (PRÉSIDENTE : RENNIE IOTOVA)

- 14 : 00 Odile Gannier (Université Nice Sophia-Antipolis) : « Permis de route. Le passage des frontières dans les littératures de voyage au XX^e siècle »
- 14 : 40 Thomas Rossier (Lycée-collège des Creusets) : « Nicolas Bouvier : le pli de la frontière »
- 15 : 00 Discussion
- 15 : 20 Pause

H. LITTÉRATURES D'EUROPE CENTRALE ET DE L'EST (PRÉSIDENTE : SIMON HAREL)

- 15 : 40 Ioana Bican (Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca) : « Du roumain au français : passages de la frontière linguistique dans la littérature des écrivains roumains exilés au XX^e siècle »
- 16 : 20 Rennie Iotova (Université Saint Clément d'Ohrid de Sofia) : « Figuration des frontières dans les littératures de langue française de l'Europe de l'Est »
- 17 : 00 Corinne Fournier Kiss (Université de Berne) : « Ponts et frontières dans la littérature francophone féminine des Balkans »
- 17 : 40 Discussion et discussion finale
- 18 : 00 CLÔTURE DU COLLOQUE